

32001R1338

4.7.2001

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 181/6

**NARIADENIE RADY (ES) č. 1338/2001**  
**z 28. júna 2001**  
**stanovujúce opatrenia nevyhnutné na ochranu eura proti falšovaniu**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na tretiu vetu jej článku 123 ods. 4,

so zreteľom na návrh Komisie (1),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu (2),

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky (3),

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) 974/98 z 3. mája 1998 o zavedení eura (4) stanovuje, že Európska centrálna banka (ECB) a národné centrálné banky (NCB) zúčastnených členských štátov uvedú do obehu euro bankovky a že zúčastnené členské štáty uvedú do obehu euro mince od 1. januára 2002; keďže je nevyhnutné rýchlo prijať systém na ochranu eura proti falšovaniu tak, aby bol funkčný pred uvedením euro bankoviek a euro mincí do obehu.
- (2) Opatrenia, ktoré boli uvedené do praxe aktom Rady z 26. júla 1995 o vypracovaní Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovor o Europol) (5) a rozhodnutím Rady z 29. apríla 1999 o rozšírení mandátu Europolu na riešenie falšovania peňazí a platobných prostriedkov (6), sú určené na boj proti falšovaniu vo všeobecnosti.
- (3) Rada vo svojom rámcovom rozhodnutí z 29. mája 2000 o zvýšení ochrany prostredníctvom trestných postihov a iných sankcií proti falšovaniu v súvislosti so zavedením

eura (7) prijala ustanovenia na zabezpečenie toho, aby bolo euro chránené primeraným spôsobom a účinnými opatreniami podľa trestného práva.

- (4) Opatrenia na ochranu eura proti falšovaniu sa týkajú spoločenstva ako súčasť jeho zodpovednosti vo vzťahu k spoločnej mene; právnu ochranu eura nemôžu uspokojivo zabezpečiť jednotlivé členské štáty samy, keďže euro bankovky a mince budú v obehu mimo území zúčastnených členských štátov. Preto je nevyhnutné prijať legislatívu spoločenstva, ktorá určí opatrenia potrebné na to, aby euro bankovky a euro mince boli v obehu v náležitých podmienkach, aby sa zabezpečila celková účinná a dôsledná ochrana eura proti konaniam, ktoré by mohli ohroziť jeho dôveryhodnosť, a teda prijať vhodné opatrenia tak, aby bolo všetko pripravené včas do 1. januára 2002.
- (5) Na účely uplatňovania tohto nariadenia je potrebné stanoviť alebo prevziať existujúce definície určitých pojmov, ako je falšovanie eura, technické a štatistické údaje a štátne orgány príslušné na výskum zameraný, okrem iného, na zhromažďovanie a analýzu údajov týkajúcich sa falšovania vrátane centrálnych úradov stanovených v článku 12 Ženevského dohovoru.
- (6) Je potrebné zabezpečiť, aby sa technické a štatistické údaje zhromaždené príslušnými štátnymi orgánmi, ktoré sa týkajú sfalšovaných euro bankoviek a mincí a takisto, pokiaľ je to možné, neautorizovaných bankoviek, oznámili ECB a aby príslušné štátne orgány a Komisia, v súlade s rozsahom jej zodpovednosti, mali prístup k takýmto údajom. Takisto sa počíta s tým, že Europol bude mať prístup k takýmto údajom na základe dohody medzi ním a ECB.
- (7) Centrum pre analýzy falšovania (CAF), zriadené a spravované pod záštitou ECB v súlade s jej smernicou (8), sústreďuje klasifikáciu a analýzu technických údajov týkajúcich sa sfalšovaných bankoviek.

(1) Ú. v. ES C 337, 28. 11. 2000, s. 264.

(2) Stanovisko doručené 3. mája 2001 (dosiaľ nebolo uverejnené v úradnom vestníku).

(3) Ú. v. ES C 19, 20. 1. 2001, s. 18.

(4) Ú. v. ES L 139, 11. 5. 1998, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) 2596/2000 (Ú. v. ES 300, 29. 11. 2000, s. 2).

(5) Ú. v. ES C 316, 27. 11. 1995, s. 1.

(6) Ú. v. ES C 149, 28. 5. 1999, s. 16 a korigendum v Ú. v. ES C 229, 12. 8. 1999, s. 14.

(7) Ú. v. ES L 140, 14. 6. 2000, s. 1.

(8) Smernica Európskej centrálnej banky z 26. augusta 1998 o určitých ustanoveniach týkajúcich sa euro bankoviek, zmenená a doplnená 26. augusta 1999 (Ú. v. ES 258, 5. 10. 1999, s. 32).

- (8) Technický projekt pre manipuláciu so sfalšovanými euro mincami, ktorý prijala Rada 28. februára 2000, uvádza odkaz na systematické zhromažďovanie technických informácií o falšovaní eura Európskou centrálnou bankou, zriadenie na európskej úrovni Európskeho vedecko-technického centra (EVTC) pre technickú analýzu a klasifikáciu sfalšovaných euro mincí a na národnej úrovni zriadenie národných centier pre analýzy mincí (NCAM).
- (9) Bolo vydané ustanovenie, aby bolo EVTC zriadené na báze dočasnosti ako zvláštna a nezávislá správna jednotka v rámci Parížskej mincovne na základe výmeny listov medzi predsedom rady a francúzskym ministrom financií z 28. februára a 9. júna 2000; jeho úlohy sa musia definovať v tomto nariadení; o budúcom štatúte a stálych centrálnych pracoviskách EVTC rozhodne Rada v príhodnom čase.
- (10) Je nevyhnutné zabezpečiť, aby sa sfalšované euro bankovky odovzdávali na identifikáciu do národných centier pre analýzy – NCA; sfalšované mince sa majú odovzdať do NCAM.
- (11) Je nevyhnutné zabezpečiť, aby úverové inštitúcie a všetky ostatné inštitúcie, ktoré vykonávajú triedenie a distribúciu bankoviek a mincí pre verejnosť ako profesionálnu činnosť, ako aj tie, ktorých činnosť pozostáva z výmeny bankoviek a mincí, ako sú zmenárne, mali povinnosť stiahnuť z obehu euro bankovky a mince, o ktorých vedia alebo majú dostatočný dôvod domnievať sa, že sú sfalšované a odovzdať ich príslušným štátnym orgánom. Okrem toho je nevyhnutné zabezpečiť, aby členské štáty podnikli kroky na uloženie postihov, ktoré považujú za primerané, v prípade, keď uvedené inštitúcie nesplnia svoje povinnosti.
- (12) Musí sa zorganizovať úzka a pravidelná spolupráca medzi príslušnými štátnymi orgánmi, Komisiou a ECB, aby sa zabezpečila účinná a dôsledná ochrana eura, najmä pokiaľ ide o výmenu informácií s výnimkou osobných údajov, vzájomnú spoluprácu a pomoc medzi spoločenstvom a štátnymi orgánmi, vedeckú podporu a odborné školenie. Na tento cieľ bude Komisia, bez toho, aby bola dotknutá úloha priradená ECB pri ochrane eura proti falšovaniu, v príslušnom poradnom výbore s vedúcimi aktérmi v boji proti falšovaniu eura (vrátane ECB, EVTC, Europolu a Interpolu) pravidelne pokračovať v konzultáciách na zlepšenie podmienok všeobecnej ochrany eura na základe legislatívnych iniciatív na posilnenie prevencie a boja proti falšovaniu.
- (13) Na zabezpečenie výmeny úplných, aktuálnych a porovnateľných údajov je potrebné vydať ustanovenie o štátnej centralizácii strategických a operatívnych informácií a o povinnosti oznamovať údaje. Na tento cieľ sa má vydať ustanovenie, že členské štáty urobia potrebné kroky na to, aby centrálné orgány mohli plniť svoje úlohy v súlade so Ženevským dohovorom s cieľom zabezpečenia výmeny informácií medzi nimi a národnými jednotkami Europolu.
- (14) Doplnkový charakter úloh rôznych partnerov spoločenstva s pomocou Europolu, ktorú môže poskytovať podľa rozhodnutia Rady z 29. apríla 1999, musia dať dohromady všetky nástroje, ktoré sa vyžadujú na ochranu eura pred škodlivými následkami v dôsledku nezákonných činností falšovania. Europol plní svoje funkcie bez toho, aby bola dotknutá právomoc Európskeho spoločenstva; Europol a Európske spoločenstvo by malo za prísneho dodržiavania svojich príslušných kompetencií ustanoviť formy spolupráce, ktoré im umožnia čo najefektívnejšie plnenie ich príslušných funkcií; na tento cieľ by sa mala udeliť prioritizácia organizácii úzkej a pravidelnej spolupráce na základe príslušných dohôd, ktoré sa majú uzatvoriť medzi Europolom a ECB na jednej strane a medzi Europolom a Komisiou na strane druhej, v súlade s príslušnými ustanoveniami dohovoru o Europole.
- (15) Keďže euro budú používať nečlenské krajiny ako menu na medzinárodné transakcie, je potrebné vydať ustanovenie na štruktúrovanú spoluprácu, ktoré sa bude týkať všetkých zúčastnených aktérov v prípade falšovania v nečlenských krajinách.
- (16) Opatrenia stanovené týmto nariadením neovplyvnia právomoc členských štátov použiť vnútroštátne trestné právo na účely ochrany eura proti falšovaniu.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## KAPITOLA 1

### ÚČEL A DEFINÍCIE

#### Článok 1

#### Účel

1. Účelom tohto nariadenia je stanoviť opatrenia potrebné s ohľadom na to, aby sa euro bankovky a mince uvádzali do obehu takým spôsobom, že budú chránené pred falšovaním.
2. Na účel uplatňovania tohto nariadenia, „falšovanie“ predstavuje tieto činnosti:
  - a) akékoľvek podvodné vyhotovenie alebo pozmeňovanie euro bankoviek alebo euro mincí bez ohľadu na použité prostriedky;
  - b) podvodné uvedenie do obehu sfalšovaných euro bankoviek alebo sfalšovaných euro mincí;
  - c) dovoz, vývoz, preprava, prechovávanie alebo nadobudnutie sfalšovaných euro bankoviek alebo sfalšovaných euro mincí s cieľom ich uvedenia do obehu a s vedomím, že sú sfalšované;

d) podvodné vyhotovenie, prechovávanie, nadobudnutie alebo držba:

— i. nástrojov, predmetov, počítačových programov alebo akýchkoľvek iných prostriedkov zvlášť prispôbených na podvodnú výrobu alebo pozmeňovanie euro bankoviek alebo euro mincí,

alebo

— ii. hologramov alebo iných komponentov, ktoré slúžia na ochranu euro bankoviek a mincí proti podvodnej výrobe alebo pozmeneniu.

3. Toto nariadenie sa použije na ochranu eura proti falšovaniu bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie vnútroštátneho trestného práva.

## Článok 2

### Definície

V zmysle tohto nariadenia:

- a) „sfalšované bankovky“ a „sfalšované mince“ sú bankovky a mince s označením hodnoty v euro alebo ktoré majú vzhľad euro bankoviek alebo euro mincí a ktoré boli podvodne vyrobené alebo pozmenené;
- b) „príslušné štátne orgány“ sú orgány, ktoré určili členské štáty na:
- identifikáciu sfalšovaných bankoviek a mincí;
  - zhromažďovanie a analýzu technických a štatistických údajov týkajúcich sa sfalšovaných bankoviek, najmä národné centrálné banky alebo iné splnomocnené orgány;
  - zhromažďovanie a analýzu technických a štatistických údajov týkajúcich sa sfalšovaných mincí, najmä štátne mincovne, národné centrálné banky alebo iné splnomocnené orgány;
  - zhromažďovanie údajov týkajúcich sa falšovania eura a ich predkladanie na analýzu, najmä štátnym centrálnym úradom uvedeným v článku 12 Ženevského dohovoru;
- c) „úverové inštitúcie“ sú úverové inštitúcie uvedené v prvom pododseku článku 1 ods. 1 smernice 2000/12/ES Európskeho parlamentu a Rady z 20. marca 2000 týkajúcej sa začatia a prevádzkovania obchodnej činnosti úverových inštitúcií<sup>(1)</sup>;
- d) „technické a štatistické údaje“ sú údaje, prostredníctvom ktorých sa dajú identifikovať sfalšované bankovky alebo sfalšované mince (technický opis typu sfalšovania) a údaje o počte sfalšovaných bankoviek a sfalšovaných mincí podľa ich pôvodu, najmä zemepisného;

5. „Ženevský dohovor“ je medzinárodný dohovor na potlačanie falšovania meny, podpísaný v Ženeve 20. apríla 1929<sup>(2)</sup>;

6. „Dohovor o Europole“ je dohovor z 26. júla 1996 o zriadení Europolu<sup>(3)</sup>.

## KAPITOLA 2

### TECHNICKÉ A ŠTATISTICKÉ ÚDAJE

#### Článok 3

#### Zhromažďovanie a prístup

1. Technické a štatistické údaje týkajúce sa sfalšovaných bankoviek a sfalšovaných mincí, ktoré boli odhalené v členských štátoch, zhromaždia a zaregistrujú príslušné štátne orgány. Tieto údaje sa oznámia Európskej centrálnej banke, aby ich uložila a spracovala.

2. Európska centrálna banka zhromažďuje a ukladá technické a štatistické údaje týkajúce sa sfalšovaných bankoviek a sfalšovaných mincí odhalených v nečlenských štátoch.

3. Príslušné štátne orgány a Komisia, v rámci jej oblastí pôsobnosti, majú prístup k technickým a štatistickým údajom uchovávaným Európskou centrálnou bankou. Europol má prístup k takýmto údajom podľa dohody medzi ním a Európskou centrálnou bankou v súlade s príslušnými ustanoveniami dohovoru o Europole a ustanoveniami prijatými na základe tohto dohovoru.

#### Článok 4

#### Povinnosť odoslať sfalšované bankovky na identifikáciu

1. Po dohode s Európskou centrálnou bankou členské štáty určia alebo zriadia Národné centrum pre analýzy (NCA) v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.

2. Príslušné štátne orgány povolia NCA preskúmať podozrivé sfalšované bankovky a bezodkladne poskytnú potrebné vzory každého typu podozrivej sfalšovanej bankovky požadované NCA na analýzu a identifikáciu a také technické a štatistické údaje, ktoré majú vo svojej držbe. NCA odošle Európskej centrálnej banke každý nový typ podozrivej sfalšovanej bankovky, ktorý zodpovedá kritériám prijatým Európskou centrálnou bankou.

3. Odsek 2 sa použije takým spôsobom, aby nebránil použitiu alebo zadržaniu podozrivých sfalšovaných bankoviek ako dôkazu v trestnom konaní.

4. Európska centrálna banka oznámi relevantné konečné výsledky svojej analýzy a klasifikácie každého nového typu sfalšovanej bankovky príslušným štátnym orgánom a Komisii podľa jej oblasti zodpovednosti. Európska centrálna banka oznámi tieto výsledky Europolu podľa dohody uvedenej v článku 3 ods. 3

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 126, 26. 5. 2000, s. 1. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2000/28/ES (Ú. v. ES L 275, 27. 10. 2000, s. 37).

<sup>(2)</sup> Liga národov, edícia zmlúv č. 2623 (1931), s. 372.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES C 316, 27. 11. 1995, s. 2.

## Článok 5

**Povinnosť odoslať sfalšované mince na identifikáciu**

1. Členské štáty určia alebo zriadia Národné centrum pre analýzu mincí (NCAM) v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.

2. Príslušné štátne orgány povolia NCAM preskúmať podozrivé sfalšované mince a bezodkladne poskytnú potrebné vzory každého typu podozrivej sfalšovanej bankovky požadované NCAM na analýzu a identifikáciu a také technické a štatistické údaje, ktoré majú vo svojej držbe. NCAM odošle Európskemu vedecko-technickému centru (EVTC) každý nový typ podozrivej sfalšovanej mince, ktorý zodpovedá kritériám prijatým Európskym vedecko-technickým centrom; na tento účel poskytne Európska centrálna banka NCAM tie technické a štatistické údaje týkajúce sa sfalšovaných euro mincí, ktoré má vo svojej držbe.

3. Odsek 2 sa použije takým spôsobom, aby nebránil použitiu alebo zadržaniu podozrivých sfalšovaných mincí ako dôkazu v trestnom konaní.

4. EVTC vykoná analýzu a klasifikáciu každého nového typu sfalšovanej euro mince. Na tento účel bude mať EVTC prístup k technickým a štatistickým údajom o sfalšovaných euro minciach, ktoré sú uložené v ECB. EVTC oznámi relevantné konečné výsledky svojej analýzy príslušným štátnym orgánom a Komisii a Európskej centrálnej banke podľa ich oblasti zodpovednosti. Európska centrálna banka oznámi tieto výsledky Europolu podľa dohody uvedenej v článku 3 ods. 3

## KAPITOLA 3

**POVINNOSTI A POSTIHY**

## Článok 6

**Povinnosti úverových inštitúcií**

1. Úverové inštitúcie a všetky ostatné inštitúcie, ktoré vykonávajú triedenie a distribúciu bankoviek a mincí pre verejnosť ako profesionálnu činnosť vrátane inštitúcií, ktorých činnosť pozostáva z výmeny bankoviek a mincí rôznych mien, ako sú zmenárne, sú povinné stiahnuť z obehu všetky nimi obdržané euro bankovky a mince, o ktorých vedia alebo majú dostatočný dôvod domnievať sa, že sú sfalšované. Bezodkladne ich odovzdajú príslušným štátnym orgánom.

2. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na to, aby inštitúcie uvedené v odseku 1, ktoré nespĺnia svoje povinnosti podľa zmieneného odseku, boli podrobené účinným, primeraným a odrádzajúcim postihom.

3. Členské štáty prijímú do 1. januára 2002 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na uplatňovanie tohto článku. Informujú o tom Komisiu a Európsku centrálnu banku.

## KAPITOLA 4

**SPOLUPRÁCA A VZÁJOMNÁ POMOC**

## Článok 7

**Spolupráca na ochranu eura proti falšovaniu**

1. S cieľom účinnej ochrany eura proti falšovaniu budú členské štáty, Komisia a Európska centrálna banka spolupracovať na jednej strane navzájom a na strane druhej s Europolom v súlade s dohovorom o Europole a s ustanoveniami prijatými na jeho základe. Za týmto účelom bude Komisia a Európska centrálna banka rokovať s cieľom uzavrieť v príhodnom čase dohodu s Europolom.

2. Príslušné štátne orgány, Komisia a Európska centrálna banka budú pri plnení svojich príslušných úloh spolupracovať najmä vo:

- a. výmene informácií o predchádzaní falšovaniu a o boji proti uvádzaniu do obehu sfalšovaných bankoviek a sfalšovaných mincí;
- b. poskytovaní pravidelných informácií o následkoch falšovania na účely strategickej analýzy;
- c. zabezpečovaní vzájomnej pomoci pri predchádzaní falšovaniu a v boji proti uvádzaniu do obehu sfalšovaných bankoviek a sfalšovaných mincí, čo bude zahŕňať, okrem iného, vedeckú podporu a školenie s logistickou podporou členských štátov.

3. V rámci vzájomnej pomoci štátne centrálny orgány, uvedené v článku 12 Ženevského dohovoru, a Európska centrálna banka a ak to bude nevyhnutné, Komisia, vydajú v medziach svojich kompetentných právomocí ustanovenie týkajúce sa systému na oznamovanie technických údajov (včasná výstraha).

## Článok 8

**Centralizácia informácií na národnej úrovni**

1. Členské štáty zabezpečia, že akonáhle sa odhalí akýkoľvek prípad falšovania, informácie na národnej úrovni sa oznámia štátnemu centrálnemu orgánu s tým, aby boli odoslané do Europolu prostredníctvom národnej jednotky Europolu.

2. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie výmeny informácií medzi štátnym centrálnym orgánom a národnou jednotkou Europolu.

## Článok 9

**Vonkajšie vzťahy**

1. Komisia a členské štáty budú spolupracovať s nečlenskými krajinami a s medzinárodnými organizáciami v úzkom spojení s Európskou centrálnou bankou. Takáto spolupráca zahŕňa pomoc potrebnú na predchádzanie a boj proti falšovaniu eura v súlade s ustanoveniami týkajúcimi sa prevencie nezákonných činností, ktoré sú obsiahnuté v dohodách o spolupráci, o pridružení a v predvstupových dohodách.

2. Rada zabezpečí, aby tieto dohody o spolupráci, o pridružení a predvstupové dohody medzi Európskym spoločenstvom a nečlenskými krajinami obsahovali ustanovenia umožňujúce uplatňovanie článku 3 ods. 2

## KAPITOLA 5

**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

## Článok 10

**Príslušné štátne orgány**

1. Členské štáty zašlú Európskej centrálnej banke a Komisii zoznam príslušných štátnych orgánov uvedených v článku 2 písm. b).

2. Tieto zoznamy sa uverejnia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch v súlade so Zmluvou o založení Európskych spoločenstiev.

V Luxemburgu 28. júna 2001

## Článok 11

**Neautorizované bankovky**

Pokiaľ je to možné, budú sa ustanovenia stanovené v článkoch 3, 4, 7, 8 a 9 vzťahovať na bankovky s označením hodnoty v euro, ktoré boli vyhotovené za použitia zákonných zariadení alebo vybavenia pri porušení ustanovení, podľa ktorých môžu príslušné orgány vydávať bankovky alebo boli uvedené do obehu pri porušení podmienok, podľa ktorých môžu príslušné orgány uvádzať do obehu bankovky a bez súhlasu týchto orgánov.

## Článok 12

**Uplatniteľnosť**

Články 1 až 11 sú platné v tých členských štátoch, ktoré prijali euro ako svoju spoločnú menu.

## Článok 13

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Bude sa uplatňovať od 1. januára 2002. Od dátumu jeho uverejnenia sa však bude uplatňovať na bankovky a mince, ktoré ešte neboli vydané, ale ktoré sa majú vydať.

Za Radu

predseda

B. ROSENGREN